



Alkatetza



UDALAREN LOKALAK HERRIKO TALDEEI ESKEINTZEKO

Azpiegitura premian dauden taldeei lokal eskaintza egiteko ekimenaren barruan, plan bat gauzatu dugu, alde horretatik Udalarri proposatu zaizkion eskabideei erantzuna emateko. Hori horrela, Kzgunea instalatu den lokala egokitu dugu, hiru urtez irekita izango dena, eta horren gainean Mairi emakumeen elkartearentzako lokala prestatu dugu.



Plan hori osatzeko oraindik badago beste obra batzuk egin beharra: Lizeo azpian, Lurra dantza taldearen entsaioak egiteko eta jantziak nahiz materialak gordetzeko lokal bat egokituko dugu; era berean, Musika Tailerraren oinarrizko azpiegitura osatuko da, eta bestalde, musika taldeentzako lokal bat dago egokitzeke, hain zuzen ere Zumarragarekin batera konpondu beharreko gaia.

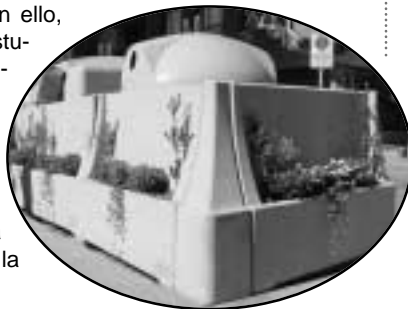
Azkenik, Zintzo-Mintzo elkartearentzako lokal berritua geratuko litzateke, hain zuzen ere Aterpe zaharrean gaztetxoentzako egitasmo bat aurrera eramateko, eta Ederrena pelotalekuan pelota eskolak bilerak egiteko lokala eta biltegia.

RENOVACION DE LA CALLE IPEÑARRIETA

En la línea de completar las carencias urbanas de nuestro municipio, toca adecuar ahora la calle Ipeñarrieta, en cuyo seno vamos a contemplar medidas de adecuación a las barreras arquitectónicas, y medidas de tráfico, y ornamento urbano, que buscan propiciar un aspecto externo más amable y de una mayor calidad ambiental. Las mismas se completarán con la ejecución posterior de una rotonda de dirección en la salida de Mugitegi, una vez conseguida la propiedad de los terrenos de Renfe afectos a tal fin. Finalmente, se está pensando en la ejecución de un gran parque en la zona denominada de estaciones y la posibilidad de comunicar en un paseo peatonal la calle Ipeñarrieta y Aparicio Auzoa.

BASURA Y CONTENEDORES

Que la basura es un problema de todos parece claro, y que nunca se terminará de resolver satisfactoriamente si no ponemos todos algo al menos de nuestra parte también. Hoy en día los datos separativos de recogida urbana nos hablan de un porcentaje de recuperación cercano ya al 18%. En esa línea de trabajo vamos a proceder en breve al cambio y renovación de los actuales contenedores de basura de mayor capacidad con cierre hermético,...etc. buscando mejorar sustancialmente el servicio de recogida. En consonancia con ello, queremos instalar por zonas convenientemente estudiadas las denominadas islas ecológicas que contemplen todos los servicios separativos de recogida; vidrio, materia orgánica, papel-cartón y envases, otorgándoles un recinto fijo que con un elemento ajardinado difumine en el área urbana el negativo impacto que tienen los contenedores. De momento hemos realizado una prueba en la calle Labeaga frente al rascacielos y en función de su acogida la extendemos al resto del municipio.



ADJUDICADO OTRO TRAMO DE LA BEASAIN DURANGO

Por acuerdo del consejo de Diputados, el pasado día 20 de Marzo se adjudicó a la empresa Mariezkurrena, el tramo de la autovía Beasain-Durango, que va desde Alegi hasta la cumbre de Eitza. El importe del proyecto asciende a 38.546.958 euros (6.414 millones de ptas.). El plazo de ejecución se estima en 24 meses de obra. Una noticia esperada de vital importancia para el desarrollo económico comarcal, que tendrá que culminar en breve con el proyecto Urretxu-Bergara, en cuatro carriles, consiguiendo así nuestra comunicación con los principales ejes

NUEVO CONVENIO DE SERVICIOS SOCIALES

Dentro del sistema de colaboración que se ha venido manteniendo entre la Diputación Foral y el Ayuntamiento, para la prestación de los servicios sociales, hemos concretado un nuevo convenio que clarifica con todo detalle, las funciones que corresponden a cada una de las administraciones. Así se asumen competencias con carácter individual, junto con la financiación añadida, y la responsabilidad de cada administración en los servicios a prestar. Con ello se pretende garantizar el derecho a los servicios sociales de todos los ciudadanos, la adecuada atención de las personas usuarias, así como una mejor gestión pública del sistema de servicios sociales.

En este sentido y en cuanto a inversiones de necesidad para llevar a cabo dicha tarea, se ha conseguido cerrar un acuerdo con la Diputación para conseguir separar físicamente la infraestructura del Centro de Día y el Hogar del Jubilado. La obra que queremos sea adjudicado cuanto antes planteará ubicar en la planta baja todos los servicios del Hogar y en la primera los del Centro de Día. El presupuesto es de unos ciento ochenta mil euros, (35 millones de pts.) de los cuales el 82% del total financiará la Diputación Foral y el resto el Ayuntamiento, consiguiendo con ello nuestra vieja aspiración de independizar ambos servicios.

Pello Gonzalez

PRESUPUESTO 2002:



el último en pesetas
y primero en superar
los 1000 millones

El día 28 de enero se celebró el pleno de aprobación de los presupuestos para este año 2002. Este presupuesto se caracteriza, según explicó Pello Gonzalez, alcalde de Urretxu, por mantener el mismo esquema de otros años; contención del gasto corriente, sin tener que recurrir a créditos y tratando de reducir el endeudamiento, que actualmente está en el 8,74%, muy lejos del máximo permitido del 25%.

Sí destaca el capítulo de inversiones, con un presupuesto de 317 millones aproximadamente (39 de ellos procedentes del ejercicio anterior, que incorporan a la obra de San Martín y Barrenkale cuyo presupuesto total es de 160 millones de pesetas, aproximadamente).

En el capítulo de ingresos, desglosados en la tabla 1 destaca el aumento aproximado del 7% procedente del fondo foral debido al aumento de población.

En cuanto al capítulo de gastos, tabla 2, como hemos dicho antes, se trata de mantener el mismo esquema de años anteriores, siendo los puntos a destacar los siguientes:

- Se aumenta el presupuesto para ayudas al 3. mundo tratando de irse acercando poco a poco al 0,7% del presupuesto destinado a proyectos de cooperación.

- Se espera conseguir en el próximo ejercicio, cumpliendo así el

compromiso adquirido para esta legislatura

- Se congela la partida de Udalbiltza, pendiente aún de liquidar la cantidad correspondiente al ejercicio anterior. Si dicho organismo retomara las

actividades se estudiaría la necesidad de una dotación adicional.

- En la partida de personal se da un aumento del 4%, manteniendo además una bolsa para creación de nuevos puestos de trabajo.

“Este presupuesto se caracteriza por una contención del gasto corriente”

PRESUPUESTOS DE INGRESOS		
Capítulo I	Impuestos directos	148.508.199 Ptas.
Capítulo II	Impuestos indirectos	40.000.000 Ptas.
Capítulo III	Tasas	162.729.521 Ptas.
Capítulo IV	Trasferencias corrientes	498.170.365 Ptas.
Capítulo V	Ingresos patrimoniales	5.686.692 Ptas.
Capítulo VI	Enajenación de solares	47.400.783 Ptas.
Capítulo VII	Transferencias de capital	103.105.592 Ptas.
TOTAL		1.005.601.152 Ptas.



Una de las mayores inversiones corresponde al casco histórico

- En el apartado de Mancomunidades, de las tres en las que está representado Urretxu, para Sasieta el incremento como hasta ahora es el IPC, pero en lo que concierne a Urola-Garaia existe un incremento de 7 millones de pesetas debido al aumento del peso específico de la población de Urretxu, a que hay que dotar a Cruz Roja de una ambulancia y a Ugassa de mayor presupuesto. En la tercera, que es la del Euskaltegi, junto con Zumarraga, corresponde aportar a Urretxu 5 millones de pesetas.

- También hay un aumento importante en el dinero destinado a tres comisiones: Cultura, Servicios sociales y Euskera, debido al balance negativo de ingresos / gastos que venían presentando en ejercicios anteriores, para satisfacer las necesidades derivadas.

- Por último en el capítulo de inversiones, si bien las más importantes vienen reflejadas en la página gráfica, se consignan distintas partidas hasta completar la cifra anteriormente citada de 317 millones de pesetas.

Este presupuesto fue aprobado por 7 votos a favor (EA, PNV y PP), 4 en contra (Batasuna) y 2 abstenciones (PSE). N

M.^a Carmen Viedma

AURREKONTUAK

Joan zen urtarrilaren 28an 2002. urteko udal aurrekontua onartu zen. Historian lehen aldiz 1.000 milioi pezetako kopurua gainditu da. Diru sarrerei dago kienez, biztanle kopurua haztea izan da igoreraren arrazoi nagusia. Bestalde, gastuen atalari eutsi egin nahi zaio, kredituetara jo beharrik gabe. 300 milioi pezetatik gorako inbertsioak azpimarratu behar dira, garrantzitsuenak orrialde grafikoan jasota daudenak.

“El próximo ejercicio se espera alcanzar el 0,7% del presupuesto en ayuda al 3er mundo”

PRESUPUESTO DE GASTOS	
Personal	218.853.685 Ptas.
Servicios	295.466.289 Ptas.
Gastos financieros	14.737.581 Ptas.
Transferencias corrientes	139.266.167 Ptas.
Inversiones	277.217.064 Ptas.
Pasivos financieros	60.060.366 Ptas.
TOTAL	1.005.601.152 Ptas.



INVERSIONES MÁS IMPORTANTES



San Martín/ Barrenkale: 94.981.818 Ptas.



Casco histórico: 45.045.073 Ptas.



Suspensión de barreras arquitectónicas
y plan de tráfico: 55.173.991 Ptas.



Zona de Centro de día: 20.000.000 Ptas.



Aparcamiento Grupo Sta. Barbara: 25.000.000 Ptas.



c/ Ipeñarrieta: 12.000.000 Ptas.



Equipamiento del Polideportivo: 10.000.000 Ptas.



Edificio del Cementerio: 5.000.000 Ptas.

Las 21 viviendas en régimen de alquiler que se están construyendo en las calles Jauregi y Nekolalde han sido sorteadas entre los solicitantes



Un nuevo paso en la restauración del Casco Antiguo

Nekolalde kalea

El pasado día 6 de marzo se celebró en el salón de Plenos del Ayuntamiento el sorteo de las viviendas sociales en régimen de alquiler de las calles Jauregi y Nekolalde. El sorteo se realizó ante el notario de Zumarraga, Antonio Mula Soto, y con la presencia del viceconsejero de Vivienda del Gobierno vasco Javier Deam Pinedo y el alcalde de Urretxu, Pello González de Argómaniz, entre otros.

Uno de los objetivos de la construcción de estas viviendas ha sido que los sectores más débiles pudieran adquirir una vivienda digna, por lo que, estaban reservados 16 pisos para menores de 35 años, uno para familias monoparentales con hijos y otro más para minusválidos. El resto de las viviendas han sido sorteadas entre solicitantes que

han cumplido los requisitos económicos establecidos por las normas legislativas.

Sin embargo, el sorteo ha quedado pendiente de la resolución de los recursos presentados por aquellas solicitudes rechazadas. Y es que, en total el servicio Etxebide del Gobierno vasco recibió 187 solicitudes, de las cuales 158 han sido rechazadas por no cumplir los requisitos que se pedían y 29 admitidas.

“Retrasos debido a curiosos problemas de construcción”



Por lo tanto, 21 familias de Urretxu pronto podrán disfrutar de una nueva vivienda, de entre 34 y 70 m², en pleno Casco Histórico del pueblo y tendrán que pagar de renta entre 42 y 126 euros (7.000 y 21.000 pesetas aproximadamente). En principio las previsiones apuntan a que las obras finalizarán para agosto y en cuanto el Gobierno vasco reciba las casas serán entregadas a los inquilinos.

No obstante, como ocurre habitualmente, estas obras también han sufrido retrasos, sobre todo debido a los problemas surgidos durante el derribo y la reconstrucción, que nos enseñan cómo se habían construido estas casas tan antiguas. En la calle Jauregi, por ejemplo, el edificio que se derribó servía como muro exterior al de su izquierda (Jauregi nº 7), que se había construido aprovechando la vivienda de al lado. Por lo tanto, se tuvo que apuntalar para seguir con las obras.

Por otra parte, el propio edificio derribado compartía viga con la vivienda contigua de su derecha (Jauregi nº 15), lo que también retrasó las obras. En este caso, por ejemplo, se ha llegado a un acuerdo con los propietarios y el ayuntamiento se ha comprometido a reparar el tejado del edificio.

Además, se ha conseguido también un acuerdo con el Gobierno vasco y dentro de este proyecto se ha integrado el adoquinado y la iluminación de la calle Jauregi y los jardines de la parte posterior. El proyecto costará 50 millones y

será llevado a cabo por la misma empresa que está construyendo las casas, EXISA SL.

Así mismo, además de las 21 viviendas, los dos edificios tienen en el bajo un espacio para un local comer-

“Manteniendo materiales y estilo antiguo”

cial. En el caso del local de la calle Jauregi, está ya adjudicado a Aldiri Kultur Elkarte. Ellos eran los anteriores inquilinos de un local que estaba en el mismo solar, por lo que por el derecho que les correspondía se llegó a un acuerdo para entregarles ese espacio en las mismas condiciones.

No obstante, en la calle Nekolalde el bajo quedará en manos del Gobierno vasco que lo sacará a la venta. Al parecer, ha habido algún interesado en este local que, dependiendo de las ofertas, incluso podría dividirse

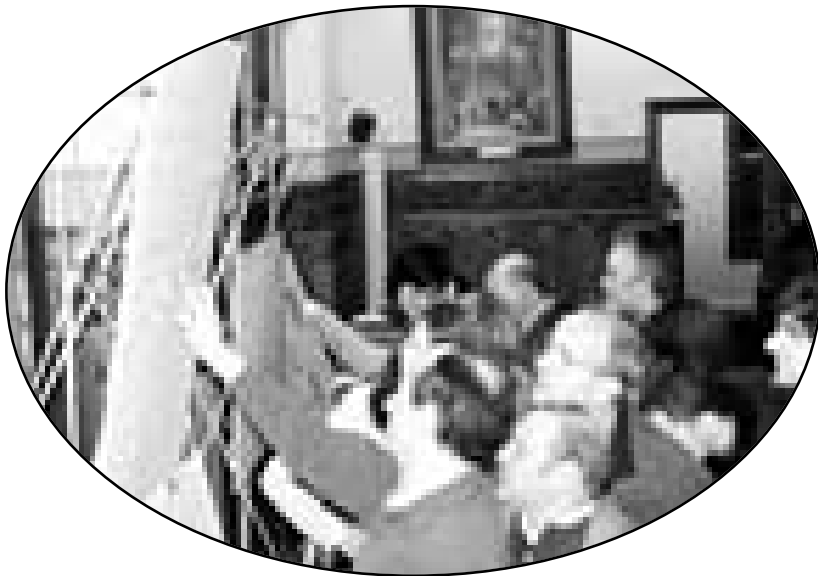
en dos. El Ayuntamiento ya está poniendo en contacto a estos interesados con el correspondiente departamento del Gobierno vasco.

Pero este proyecto de viviendas sociales está integrado en un gran plan del Ayuntamiento de restaurar todo el Casco Antiguo de Urretxu. De esta forma, estas viviendas se han tenido que construir manteniendo el estilo antiguo.

Los materiales elegidos son puros, la madera por ejemplo. Además el edificio de la calle Jauregi tendrá tres fachadas, aunque solo sea un edificio. Eso sí, para darle un toque más moderno se ha acordado que los colores sean vivos, verdes entre otros.

Este es un paso más dentro del plan de restauración del Casco Antiguo, que se está llevando a cabo por fases. Así, algunos proyectos ya están en fase de construcción y otros están empezando a elaborarse. El Ayuntamiento se ha puesto en contac-





ERRENTAN HARTUKO DIREN 21 ETXEBIZITZA SOZIALEN ZOKKETA EGIN DA

Urretxuko Alde Zaharrean bi etxebizitza sozial sorta eraikitzen ari dira Jauregi eta Nekolalde kaleetan. Etxe hauek errentan emango ditu Eusko Jaurlaritzak eta arazorik ez bada, uda alderako zozketan etxea egokitu zaienak han bizitzen jartzeko moduan izango dira. Alde Zaharrekoak izanik, etxeak ezin izan dituzte edozein modutan egin, materialak eta bukaeran izango duten itxurak garai bateko etxeenak izan beharko dute.

Proiektu hau Alde Zaharra berritzeko pausoka egiten ari den plan erraldoi baten barnean sartzen da. Plan horretako proiektu batzuk gauzatzen ari dira eta beste batzuk aurten hasiko dira zehazten, Avenida berritzeko proiektua esaterako. Beranduago etorriko dira Nekolalde eta Kale Txiki kaleen berritzea. Azken honen kasuan Udalaren asmoa jendearentzako zabaltzea izango da.

to con los propietarios de otros tres solares que quiere adquirir para construir más viviendas, aunque aún no se haya llegado a un acuerdo con ellos. Por otra parte, las constructoras privadas también se están empezando a interesar por solares del Casco Viejo para construir nuevas viviendas, pero respetando el estilo antiguo.

Además se tiene pensado arreglar las calles Avenida, Nekolalde y también Kale Txiki. Algunos de estos proyectos, el del Avenida por ejemplo, se empezarán este año a elaborar, mientras otros se harán a plazo más largo. En el caso de Kale Txiki, por ejemplo, la intención es volver a habilitarlo como paso, que será algo curioso del Casco Viejo de Urretxu.^N

Agurtzane Aramendi

AGRACIADOS	VIVIENDA
Gorka Oruesagasti Azurmendi	Nekolalde 1º A
Txaro Hernández Gómez	Nekolalde 1º B
Unai Alzelai Carrera	Nekolalde 2º A
Marta André Duarte	Nekolalde 2º B
Carlos Adrados Lasa	Nekolalde 3º A
Cándida Omogo Ncogo Mofuman	Jauregi Entreplanta A
Oscar Fernández González de León	Jauregi Entreplanta B
David Pérez Pérez	Jauregi 1º A
Javier Torres Renedo	Jauregi 1º B
Jesus María Grande Ruiz	Jauregi 1º C
María Luisa Jiménez Sáez	Jauregi 1º D
Miren Itziar Aizpuru Larrañaga	Jauregi 1º E
Teodora Campos Núñez	Jauregi 2º A
Olatz Díaz del Río	Jauregi 2º B
Beatriz Mendiola Azurmendi	Jauregi 2º C
Elisa Meiriño Meiriño	Jauregi 2º D
Javier Ferrero Martín	Jauregi 2º E
Maria Mercedes Dual Rosilla	Jauregi 3º B
Mikel Aramendi Azurmendi	Jauregi 3º C
Rosa Eva Calvo Herrero	Jauregi 3º D
Maria Teresa Delgado Oiarzabal	Jauregi 3º E



Un domingo diferente Conociendo Urola Garaia

Había leído en la prensa y en la guía de la mancomunidad que los domingos de los meses de febrero y marzo, por una iniciativa de Lenbur se habían declarado "día del patrimonio cultural de la comarca".

Picada por la curiosidad y reconociendo que tal vez apreciamos más lo que vamos a conocer a largas distancias que lo que tenemos en casa decidí hacer el recorrido que se proponía en un domingo lluvioso del mes de febrero.

Cogí a mi hijo, lo monté en el coche y me dirigí en primer lugar a Legazpi para ver la "ruta obrera". Tengo que decir que no hice el recorrido completo, sino que escogí un lugar de cada pueblo: Capilla, escuela y casa en Legazpi, Museo de minerales y fósiles en Urretxu, La Antigua de Zumarraga y el caserío Igartubeiti en Ezkio-Itsaso.

Bien, como iba diciendo, empecé por Legazpi. En primer lugar estuvi-

mos en la capilla del colegio Buen Pastor, donde después de ver un vídeo sobre la educación religiosa de los años 50, pudimos contemplar distintos signos religiosos de aquellas épocas: misales, escapularios, velos, etc.

De aquí pasamos a la escuela, donde está reproducida una clase del mismo colegio. Allí la "guía-profesora" nos explicó algunas cosas sobre la educación de aquellos

años. Tuvimos la oportunidad de escribir con plumilla y tinta china, como lo hacían los alumnos sentados en los mismos pupitres de madera en los que estábamos nosotros. La ambientación es especial, las personas que superan la cincuentena vuelven a su infancia, que si bien no fue una época de esplendor social, cultural y económico, si se recuerda con cariño.



“Langileen etxebizitzako etxekoandreak bere bizimodua ezagutzera gonbidatzen gaitu”

Después de dejar escrita nuestra opinión, en caligrafía y con tinta china- "muy bonito pero muy difícil de escribir así"- según mi hijo de 9 años, nos dirigimos al barrio de S. Ignacio donde se encuentra la vivienda obrera.

En ella, mediante un estupendo montaje audiovisual la "dueña" de la casa nos dio la bienvenida y nos invitó a conocerla. También nos fue explicando según íbamos recorriéndola el porqué de su venida a Legazpi, la forma de vida de aquellos años, la figura del pupilo, etc. A la vez podíamos ver reflejados en las distintas dependencias el mobiliario y la ambientación de la época.

Aquí, en la casa, estuve hablando con Eli que me explico la gran aceptación que estaban teniendo las visitas y el porqué de esta iniciativa de Lenbur: Esta asociación es la encargada del tema del turismo en la comarca que antes llevaba Ugassa. Se han aprovechado algunas subvenciones para hacer que durante

los meses de febrero y marzo se puedan realizar visitas guiadas gratuitas a los lugares mas significativos de la comarca, dirigidas, precisamente, a las gentes de Urola-Garaia, que quizás si conozcan lo que hay en sus respectivos pueblos, pero que desconocen lo que puede haber en los mas cercanos.

Por la tarde, y debido a que había partido de la Real, continué con la excursión yo sola. En primer lugar estuve en el museo de minerales y fósiles de Urretxu. No encontré mucha gente, y según me comento el guía, Juanra, quizás debido a

que el museo tiene ya una antigüedad de 15 años, a que durante la semana de minerales y fósiles está abierto al publico y se realizan muchas visitas y a que esta campaña no se haya entendido demasiado bien, la afluencia de publico de la comarca no se había notado. Pese a todo, yo si que realicé la visita guiada que se proponía a este espléndido museo, donde se pueden encontrar no solo todo tipo de minerales clasificados por su composición química, sino también las rocas clasificadas por su origen, y como no, los fósiles, que clasificados por su "edad" nos van dando un paseo por la historia de nuestro planeta.

También hay pequeños talleres donde podemos reconocer algunos minerales por su aspecto o por alguna de sus cualidades apreciables por nuestros sentidos, como el tacto, el sabor, etc.



“Urretxuko museoan, fosilek gure munduko bizitza erakusten digute”



Tras despedirme de mi guía, que de forma tan amena me había descubierto este museo, me dirigí a La Antigua, donde antes de entrar estuve hablando con Jesús, que me comentó que él tampoco había notado una afluencia especial con motivo de esta campaña, quizás porque Antigua es bien conocida en la comarca. También me habló de la devoción de los Urretxuarras y Zumarratarras a la amatxo, y que él controlaba mas o menos a la gente que por costumbre iba todos los domingos y que no había visto caras distintas, a no ser que se le hubieran despistado en la visita que por la mañana habían realizado los miembros de la Asociación Belenista de Guipúzcoa

Le pedí que me hiciera un resumen de lo que él destacaba cuando hacia la visita guiada y me dijo que sobre todo, la construcción en madera y las tallas, que son todas originales, pese a la profunda restauración a la que fue sometida la iglesia hace unos años.

Después de visitar la ermita, para

“Antioko elizan egurrezko tailak eta egitura dira aipagarrienak ”

comprobar por mi misma lo que me había contado Jesús, me dirigí a mi ultima parada: El caserío Igartubeiti de Ezkio-Itsaso.

Este caserío data de los siglos XVI (construcción) y XVII (ampliación), y en él se puede encontrar un tolar espectacular para la elaboración de sidra, que, según me comentó Kiskitza, todavía, hacia el mes de noviembre de todos los años, se pone en marcha

También podemos ver allí la forma de vida de aquellos años de una familia dedicada a la ganadería, a la agricultura y como he dicho

antes a la elaboración de sidra.

Viendo las condiciones en que se vivía en dichos siglos XVI y XVII, seguramente que aprendemos a apreciar todas las comodidades de las que disponemos actualmente

Además, podemos contemplar el mobiliario y los útiles de cocina de aquel tiempo, así como los aperos del campo. También todas las herramientas de una carpintería, e incluso sábanas de un tejido tan rudo que cuesta imaginar como se podía dormir entre ellas

Después de la visita, y habiendo ya anochecido estuve hablando con Kiskitza sobre esta campaña. Ella sí que había notado un ligero aumento de visitantes tanto de la comarca como de fuera, debido, quizás a que la publicidad que se había dado en la prensa había llegado mas allá de nuestro valle.

Cuando me fui de allí, subiendo Eizaga, tuve la sensación de haber aprovechado mucho el tiempo de ese domingo.

Espero que si podéis, hagáis todo o parte del recorrido que yo hice, y que disfrutéis mucho.^N

M.ª Carmen Viedma



“Igartuberri baserrian izugarritzko tolare sagardoa ikus dezakegu”

50 años con el deporte



El año 2002 no será un año cualquiera para la Sociedad Deportiva Goierri. No obstante, el 22 de junio se celebra las bodas de oro de la Sociedad Deportiva Goierri. En 1952 la sede social del Galeperra fue trasladada de Urretxu a Zumarraga, lo que motivó la creación de la S.D. Goierri.



Amelio Mendijur

Desde su fundación han sido cientos los jóvenes que han pasado por alguna disciplina de la S.D. Goierri. Precisamente, una de las principales características del Goierri fue la gran variedad de disciplinas deportivas que albergaba. En un principio las secciones

que componían la S.D. Goierri eran las siguientes: pelota, montaña, caza, pesca, fútbol y ciclismo. Años después se crearon tres nuevas secciones: atletismo, balonmano y baloncesto. De estas tres hoy en día sólo sigue el equipo de baloncesto. Actualmente también forman parte del Goierri las secciones de fútbol sala, cicloturismo y ajedrez.

Desde un principio el objetivo de la S.D. Goierri fue dar la posibilidad a los jóvenes que practicaran algún deporte. Sin embargo, la S.D. Goierri no sólo se ha limitado a ser una sociedad deportiva. Desde sus orígenes también fue una sociedad gastronómica. También durante muchos años organizó una Quincena Cultural en Urretxu, además de innumerables eventos deportivos. Entre estos eventos destaca la organización de la Vuelta al Goierri para ciclistas aficionados. Esta carrera es una de las más importantes del campo aficionado, siendo muchos y conocidos los ciclistas que han llegado al profesionalismo después de vencer en la Vuelta al Goierri.



Alejandro Ejea eta J.M. Yurrebaso, 1968.urtean

Antecedentes de la S.D. Goierri

Oficialmente la Sociedad Deportiva Goierri se fundó el 22 de junio de 1952. Sin embargo, son muchos los documentos anteriores a esa fecha en los que se menciona a la S.D. Goierri. Sin duda, uno de los más destacables es la carta que Jose Maria Artouch le escribió el 17 de mayo de 1943 al alcalde Urretxu. Esa carta no sólo está firmada bajo el epígrafe de S.D. Goierri, sino que también aparece el escudo de la Sociedad Deportiva Goierri. Sin embargo, en aquella época la Sociedad Deportiva Goierri no estaba inscrita en el Registro de Sociedades de Gipuzkoa, por lo oficialmente se considera el año 1952 como el de su creación, año en que se registró en el Registro de Sociedades.



VILLAVIEJA, 17 mayo 1-43.

Mr. Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de
VILLAVIEJA DE BIASCOSA.

May Sr. Asustros-El domingo próximo, día 23, esta Sociedad Deportiva rendirá un merecido homenaje a la pareja campeona del Distrito de Goierri, celebrándose diversos actos con arreglo al programa que adjuntamos.

al propio tiempo que solicitamos la oportuna autorización para la celebración de los actos indicados, nos honramos en invitar a Ud. para que en representación de ese digno Ayuntamiento de su presidencia, se sirva acudir a los actos que figuran en el programa, pudiendo delegar su representación, en caso de imposibilidad, en otro compañero de Corporación.

En esta conformidad se reitera de Vd. afortunada y c. s. m. a. y
El Sr. Asustros

Jose Maria Artouch

Actos de celebración

No todos los días de cumplen 50 años. Por eso, la Sociedad Deportiva Goierri esta preparando numerosos actos de celebración. Los principales actos serán en junio, fecha en la que se cumple el aniversario. Está previsto la celebración de una Semana Cultural. Además, también se organizará un Concurso Gastronómico. El día 22 de junio se hará una exhibición de todas las secciones de la S.D. Goierri en la plaza Gernikako Arbola. El domingo 23 se hará una comida popular. Y en septiembre, se disputará la Vuelta al Goierri. Está previsto que vengan los mejores equipos y ciclistas del campo aficionado para la disputa de esta importante carrera.

50 URTE KIROLAREN ALDE

2002ko ekainaren 22an Goierri Kirol Elkarteak 50 urte beteko ditu. 1952an Galeperrako egoitza Urretxutik Zumarragara eraman zuten, eta horren aitzakian sortu zen Goierri Kirol Elkarte. Hala ere, lehendik ere hamaika dokumentuetan aipatzen da Goierri K.E.a. Hala ere, bere izena ez da Gipuzkoako Elkarten Erregistroan ageri, eta horregatik onartzen da Goierri Kirol Elkarte 1952an sortu zela. Bere sorreratik herriko gazteek kirola egiteko aukera izatea izan zen helburu nagusia. Egun, 9 atalez osatzen da Goierri Kirol Elkarte: saskibaloia, txirindularitza, zikloturismoa, mendia, ehiza, areto-futbola, arrantza, pilota eta xakea.

GURE BAZKUNEO LEHENDAKARIEN ZERRENDA

1952-53	AGUSTIN AGIRRE	1977-78	JOSE M. ^a ARRANZ
1953-54	AGUSTIN AGIRRE	1978-79	JOSE ANTONIO CHICO
1954-55	AGUSTIN AGIRRE	1979-80	JOSE RAMON ALUSTIZA
1955-56	PABLO ORTHOUS	1980-81	JUAN LUIS AYUSO
1956-57	PABLO ORTHOUS	1981-82	JOSE M. ^a ALTOLAGIRRE
1957-58	JOSE M. ^a ARRANZ	1982-83	KOLDO SASIETA
1958-59	GASPAR GABILONDO	1983-84	MIKEL SORALUZE
1959-60	GASPAR GABILONDO	1984-85	ANGELASENSIO
1960-61	EUGENIO ELGARRESTA	1985-86	ANGELASENSIO
1961-62	IGNACIO ZUBIZARRETA	1986-87	JULIAN AZURMENDI
1962-63	FELIX ALBISUA	1987-88	MANOLO HOLGADO
1963-64	DAVID ARCELUS	1988-89	ANGEL SEGURA
1964-65	JOSE IGNACIO ARAMENDI	1989-90	LUIS I. RETEGI
1965-66	JULIAN ETXEVERRIA	1990-91	JULIAN HOLGADO
1966-67	IGNACIO BARRIO	1991-92	JOSE M. ^a NESTAR
1967-68	JOSE LUIS ARRANZ	1992-93	TXOMIN RUIZ DE GORDOA
1968-69	MANUEL INDART	1993-94	LUIS M. ^a PEREZ
1969-70	JESUS M. ^a MENDIARAZ	1994-95	JESUS PRIETO
1970-71	GERMAN GONZALEZ	1995-96	LUIS M. ^a PEREZ
1971-72	ELI AROCENA	1996-97	ANTON RODRIGUEZ
1972-73	ANTONIO LUIS RODRIGUEZ	1997-98	JOSE MANUEL GARCIA
1973-74	SANTIAGO ELGARRESTA	1998-99	JAVIER GARCIA DE ANDOIN
1974-75	KOLDO SASIETA	1999-00	JAVIER GARCIA DE ANDOIN
1975-76	FRANCISCO JAVIER CALVO	2000-01	JAVIER GARCIA DE ANDOIN
1976-77	ANGEL M. ^a RUIZ	2001-02	JAVIER GARCIA DE ANDOIN



Alejandro Ejea



Alejandro Ejea y Jose Mari Arranz, dos históricos de la S.D. Goierri

Son muchas las personas que estos cincuenta años han trabajado en la S.D. Goierri, por lo que sería imposible mencionar a todas. Sin embargo, es imprescindible conocer cómo fueron los primeros pasos del Goierri en boca de sus protagonistas. Por ello, nos reunimos con dos históricos de la S.D. Goierri: Alejandro Ejea y Jose Mari Arranz.

Alejandro Ejea entró en la S.D. Goierri en 1957, y estuvo ligado durante 20 años, principalmente con el equipo ciclista. Cuando le comentaron entrar en el Goierri no dudó mucho, pues era un gran amante del ciclismo. Entró como masajista, y acompañaba a los chavales a todas las carreras. De esa época recuerda especialmente los pocos medios de los que disponían. Por ejemplo, los desplazamientos eran en muchos casos una auténtica aventura, pues se dependía casi exclusivamente del tren. Por ejemplo, "cuando corríamos en Irun teníamos que coger el tren de las seis de mañana". Años más tarde recuerda que Orbegozo les

facilitó una furgoneta para los desplazamientos, con una condición: llevar siempre un hijo suyo a cada carrera.

Ejea guarda un gran recuerdo de sus años en el Goierri, sobre todo por la gran relación que tuvo con los ciclistas, con los que considera casi "como sus hijos". Pero si hay un ciclista que le trae "buenos y malos recuerdos" es Amelio Mendijur. "Yo cuando le cogí casi no sabía montar en bici, y luego con 19 años salió Campeón de España. Era un fuera de serie". De todas formas, Ejea tiene un gran recuerdo de todas las personas con las que ha trabajado estos años: "Después de pasar tantos años dentro del ciclismo y la Federación Gipuzkoana, me llena de satisfacción que en la familia sigan mis pasos el hijo, como delegado de ciclismo del Goierri y los nietos, de los cuales un corre de juvenil y otro en alevines".

Jose Mari Arranz fue el tercer presidente del Goierri (1957-58). Luego, en 1977 también fue presidente otro año. Arranz comenta que siempre él y su generación han vivido el deporte "con mucha intensidad". Arranz todavía se lamenta de que cuando dejó la presidencia del Goierri en 1958 por causas ajenas a su afición, prácticamente desapareció la sección de atletismo: "Fue una pena, porque habíamos empezado de cero, sin muchos medios. Lo que pasó fue que no dejé a nadie detrás mio que se ocupara del atletismo, y quedó muerto". Arranz formó parte del Goierri desde el principio, y antes de ser presidente fue vicepresidente. Recuerda que él entró de la mano de Orthous, primer presidente del Goierri, "que también jugaba a pelota. Nada más entrar me encargué del atletismo". En aquella época era muy escaso el material del que se disponía. Por ejemplo, Arranz se acuer-

da de un Campeonato que corrió en Zarautz: "En el Campeonato de Gipuzkoa en Zarautz, con quince centímetros de nieve, me tuvieron que prestar unas zapatillas. Como no eran de mi talla se me pusieron las uñas de los dedos gordos de los pies negros; pero no sólo yo tuve problemas. A Luis Arrizabalaga (un gran aficionado), tuvimos que traerle un médico porque se le quedaron las piernas duras del frío que hacía; las duchas eran de agua fría.

Sin embargo, y a pesar de las dificultades, guardo un gran recuerdo de mi paso por el Goierri". Pese a no disponer de muchos lujos Arranz guarda un buen recuerdo de sus años del Goierri, y destaca el buen trato que tenía con los chavales del Goierri de aquella época: "Guardo un gran recuerdo de mi paso por el Goierri. Disfruté mucho con unos chavales maravillosos, los cuales dejaron muy alto el pabellón de la S.D. Goierri: Izagirre, Mendizabal, Botella, Aramendi, Alcelay, Castillo, Arrizabalaga, Calvo, Arenaza... Seguro que me olvido de alguno, espero que me perdonen. Sin ellos todo esto nunca hubiera existido".^N

Gorka Quevedo



Jose M.ª Arranz



ASIER LARRAZA

"Argazkiak
komunikatzeko
beste bide
bat dira"

Argazkiak oroitzapenak dira. Irudiak, emozioak eta sentimenduak. Honen guztiaren inguruan ederki asko daki Asier Larraza urretxuar gazteak. Egun 26 urte ditu eta bere eta bi lagunen arteko erlazioaren erakusketa egin du Urretxu-Zumarragan.

Gazte aroan jakinmin handia izaten da. Milaka eta milaka ideia eta proiektu izaten ditugu buruan gure etorkizunaren eta aukeratuko dugun lanbidearen inguruan. Edo dena gustatzen zaigu, edo ezer ere ez. Gauzak horrela, probatuz eta probatuz gure pausoak gidatzen hasten gara. Horrelako zerbait gertatu zitzaion Asierri.

Asier lagun talde batekin hasi zen argazkiak ataritzen. Batak beste-argazkiak egi-

ten eta jolasean. Erakusketaren bat edo beste ere egin zuten elkarrekin, pintura, eskultura eta argazkiak erakutsiz. Joko bat zen eta probatzen zebiltzan. Garai haietan ez zuten kontutan hartzen zer izango zen jendeak ikusi nahiko zuena.

Asier benetan argazkigintza gustatzen zitzaioela konturatu, eta

Urretxuko Iparragirre Institututik "pirak" egiteko prest zegoen bere argazkiak errebelatzeko. Motxila hartu eta orduak igarotzen zituen Urretxuko kultur etxean.

Aurrerago, ordura arte "hobby" a izan zena bizimodu izan zitekeela ohartu edo pentsatu, eta Donostiara joan zen argazkigintza ikastera 'Soslai' eskolara. Bertan bi urte eman zituen. Hala ere, zenbait arazo zirela medio eta eskolan argazkigintza mota

**"Argazkiak papelezko azalak
besterik ez dira"**



teknikoagoa eta komertzialagoa irakasten zela ikusiz, Asierrek itsasoa zeharkatzea erabaki zuen.

Ingalaterran Redin izeneko herrialdean hartu zuen lurra eta bertan urte bete "Berkside Institute"-en ikasten egon ondoren, prest zegoen unibertsitateara joateko. Ingalaterrako unibertsitatean argazkigintzaren kontzeptu hau artearen parte bezala ulertzen dute, eta horrela ulertzen du Larraza berak ere.

Gazte honek Ingalaterran ikasketak burutzeaz gain lagun onak ere egin zituen Olaf Knarvik norvegiarra eta Ari-Pekka Auvinen finlandiarra esaterako. Izan ere, Urretxuko Juan de Lizarazu erakusketa gelan eta Zumarragako Itarte etxean hiru lagun horien arte lanak ikusgai egon dira. Asierrek betidanik Urretxu eta Zumarragan erakusketa egin nahi zuen, erakusketa hau alegia, ibilbide baten ondorioa da eta bere istorioa duena. Arte lan hauek ere Norvegian eta Finlandian egon dira "hiru lagunok hartu-emanak mantendu dugu, baina hau, gutun bidez izan ordez, argazki bidezkoa izan da. Proiektu hau aitzakia izan zen gure arteko harremana aurrera eramateko", azpimarratu zuen Larrazak.

Urretxuar honek lehenik eta behin argazkiak atera eta prestatu egiten ditu, eta ondoren aukeraketa egiten du; ez du pentsatzen hasieratik zer egingo duen, inprobisaziorako tartea ere uzten du. Argazkiak azken finean paperezko azalak (superficies de papel) dira eta horren gainean jartzen dira. Paperaren gainean jartzen den guztiak eduki dezake momentu konkretu bateko esanahia gauza askoren baitan. Honetarako oso garrantzitsua da argazkiak jasotzen duen tratamendua, honen baitan baitago esanahia eta ez edukian, Larrazak azaldu bezala.

Bizitza honetako hiru une oroitzapen gisa argazkitan eduki beharko balitu zeintzuk izango liritekeen galdetu diogu, eta bere erantzuna, bat batekoa,; "norbera, bizitzea tokatu zaiona eta bestetik bizitzan irabazi duena" izan da. Garbi dago erantzun honekin Asierrek berak ere bere barnea irekitzen digula, eta nolakoa den pittintxo bat gehiago asma dezakegu. Bere argazkiekin gerta daitekeen bezala. Asma dezakegu edo ez, bere argazkiak ikustean bezala, atsegin ditzakegu edo ez, baina zerbait adieraziko digute eta ez gaituzte ezerezean utziko. \aleph

Estitxu Gómez Asensio

FOTOGRAFÍAS POR CARTA

La sala de exposiciones de Urretxu Juan de Lizarazu y la sala Itarte de Zumárraga han acogido una exposición fotográfica de tres artistas entre los que se encuentra el urretxuarra Asier Larraza. Este joven ha encontrado en la fotografía una forma más de ver la vida y de entender el arte. Cuando sus inquietudes artísticas le 'picaron' no dudó en cruzar el charco y residir durante cuatro años en Inglaterra, huyendo así un poquito de la fotografía técnica y comercial que en Euskal Herria se imparte.

Esta exposición nos cuenta la historia de tres amigos. Nos sitúa en el ambiente y en el entorno que ha crecido cada uno, y es que las fotografías que hemos podido observar no son, -entre otras cosas- más que la correspondencia mantenida entre ellos. Las cartas nos mandan mensajes, pero no es la única forma de comunicarse.





Urretxu eta Zumarragako udalek, bi herrietako eskolei diru laguntzak ematea erabaki dute. Orain arte, udal bakoitzak bere kaxa ematen zituen laguntza hauek. Hemendik aurrera ordea, dirua biek jarriko dute.

Laguntza Ikastetxeei

Erabakia abenduan hartu zen. Honen arabera, Urretxu eta Zumarragak, eskolei zuzenduriko diru partida bat eratuko dute. Guztira, 19 milioi pezeta dira, hau da, 114192,30 euro. Bi herrietako ikastetxeei dago zuzenduta dirua, Gainzuri, Ikastola-Lizeoa, La Salle-Legazpi eta Institutora hain zuzen ere. Izan ere, dirua, derrigorrezko hezkuntzan haurrak dituzten eskolei banatuko zaie. Hau da, 3 eta 16 urte bitarteko haurrak dituztenei.

Laguntza hau ematerako orduan, udalek, ikastetxe bakoitzak duen ikasle kopurua izango du kontutan. Beti ere, haurrak Urretxu eta

Zumarragakoak badira. Inguruko beste herrietatik datozen haurrengatik, ez da diru laguntza mota hau emango. Urretxu Zumarragakoak diren 1814 ikasle daude eta 19 milioiak horien

“Por cada alumno se repartirán 10.474 pesetas”

artean banatuko dituzte. Ikasle bakoitzari 10.474 pezeta dagokio. 63 euro gutxi gora-behera. Diru hau, eskolaz kanpoko ekintzetan erabiltzeko helburuarekin ematen dute udalek.

Bi udalak batera

Gauzak modu honetan egiten diren lehen aldia da. 1999-2000 ikasturterarte, udal bakoitzak bere diru laguntzak ematen zituen. Zumarragak berea eta Urretxuk berea. Bakoitzak gainera, bere kriterioa erabiltzen zuen laguntzak emateko. Urretxuren kasuan, udalak, eredu araberako laguntzak ematen zituen. 2000-2001 ikasturtearekin batera ordea aldaketa heldu da. Erabakia 2001-2002 ikasturte-





an hartu bada ere, aurreko urteari dago-
kio. Hemendik aurrera,
bi herrietako udaletxe-
ek diru poltsa bat sor-
tuko dute eta batera
lan egingo dute.
Bakoitzak jarriko duen
diru kopurua aldatzen
joango da urteekin.
Lehen aldi honetan
ordea, Urretxuk 9
milioi pezeta jarri ditu
eta Zumarragak berriz,
10 milioi.



Erabaki hau zuzenean nabaritzen dute-
nak eskolak dira. Bi
herrietako ikastetxee-
tara jo dugu honen guztiaren inguru-
an duten iritzia jakin nahian.
Guztiak agertzen dira gustora
laguntza honekin. Udalek ez omen
dute mota honetako laguntza emate-
ko beharrik eta beraz, gustora har-
tzen dela diote. Hala ere, zenbait
eritzi kontrajarri bilatu ditugu.

razi digute ikastetxeetan.
Institutoan adibidez, gaia,
prensa bidez ezagutu dutela
esan digute. La Salle-Legazpi
ikastetxean ere antzeko zerbait
gertatu da. Beraiek ere, pren-
tsaren bidez izan dute honen

“Todos los centros no están de acuerdo con los criterios adoptados”.

Lehen aipatu bezala, dirua bana-
tzeko, kontuan izango den irizpidea
haur kopurua eta hauen bizilekua
non dagoen izango da. Bai La Salle-
Legazpi eta baita Gainzuri ikastetxe-
ak ere, erabili den irizpidea objekti-
boa dela deritzote. Gainzuritik diote-
nez, "orain arte ereduak hartzen
ziren irizpidetzat. Ikasle kopurua
kontuan hartzea egokiagoa dela iru-
ditzen zaigu". Ikastola-Lizeoak
beriz, guztiz bestelakoa dio.
Ikastetxe honen aburuz, eskola guz-
tiek trataera berdina izatea ez da
bidezkoa. Izan ere, bakoitzaren ego-
era erabat desberdina da eta horre-
gatik, laguntzak ematerakoan bal-
dintza eta alde guztiak kontuan izate-
a eskatzen dute. Ikastola-Lizeoak
dioenez, "café para todos" bezala
definitutako sistema honekin ez dira
beste zenbait arlo kontuan hartzen.

guztiaren berri, eta beraz, era-
bili diren kriterioak ezezagunak
gertatzen zaizkie.¹⁹

Maidar Izagirre

Diru laguntza hauen inguruan
informazio exkaxa egon dela jakina-

AYUDAS A LAS ESCUELAS

Los ayuntamientos de Urretxu y Zumárraga, han decidido crear una partida económica para los centros escolares de ambos municipios. Esta partida, de 19 millones de pesetas, es decir, 114192,30 euros, se repartirá entre Gainzuri, Ikastola-Lizeoa, La Salle-Legazpi e Instituto. Es decir, en los centros que ofrecen educación secundaria obligatoria.

Hasta ahora, cada ayuntamiento decidía qué ayudas dar y aplicaba su propio criterio a la hora de repartirlas. A partir de ahora en cambio, las cosas cambian. La partida, se repartirá teniendo en cuenta la cantidad de niños de cada centro educativo. Además de la cantidad también se tendrá en cuenta dónde viven los escolares. Y es que, la ayuda estará destinada a los niños de Urretxu y Zumárraga. Cada escuela recibirá por niño 10.474 pesetas. Unos 63 euros aproximadamente. Este dinero está destinado a las actividades extra escolares.

Todos los centros agradecen esta ayuda, pero no todos están de acuerdo con los criterios adoptados. En opinión de La Salle-Legazpi y Gainzuri, este criterio es totalmente objetivo. No dicen lo mismo desde Ikastola-Lizeoa. Ellos creen, que se deben de tener en cuenta también otros aspectos y que no es justo aplicar el denominado "café para todos".

Así mismo, en opinión de las escuelas, se ha informado muy poco respecto a estas ayudas. Hay centros, como el Instituto, que se ha enterado a través de la prensa.

IKASTETXEA	IKASLE KOPURUA	DIRU KANTITATEA
GAINZURI	408	4.273.392 pta.
IKASTOLA - LIZEO	706	7.394.644 pta.
LA SALLE - LEGAZPI	512	5.362.688 pta.
INSTITUTOA	188	1.969.112 pta.



Morir dignamente, un derecho de todos

"Todo hombre y toda mujer en el libre ejercicio de su autonomía personal tienen derecho a dictar libremente sus voluntades para la fase final de su vida"

En este principio se basa la creación del primer Registro Municipal de Testamentos Vitales en Urretxu, que fue aprobada en el Pleno del 26 de diciembre de 2001. Se puede decir que Urretxu está entre los ayuntamientos pioneros que se han adherido al sector de la sociedad que reclama el derecho de toda persona a morir dignamente: a que en el caso de que sufra una enfermedad terminal e irreversible, y si la persona así lo desea, no se prolongue su vida artificialmente, con tratamientos inútiles o que le provoquen un sufrimiento innecesario, respetando en todo momento su voluntad y capacidad de decidir sobre esa fase final de su vida..

¿Estamos hablando de eutanasia?

La frontera no está clara ni definida. En estos momentos en nuestro país la eutanasia es un tema que suscita muchas polémicas. Hay algunos sectores que sí califican a la aplicación del testamento vital de "eutanasia pasiva". Otros en cambio ven matices diferentes. La discusión en estos momentos está en la calle, en los medios de comunicación, en las instituciones.

¿Qué dice la ley?

El Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco ha elaborado y está analizando un anteproyecto de ley sobre la creación de Registros de

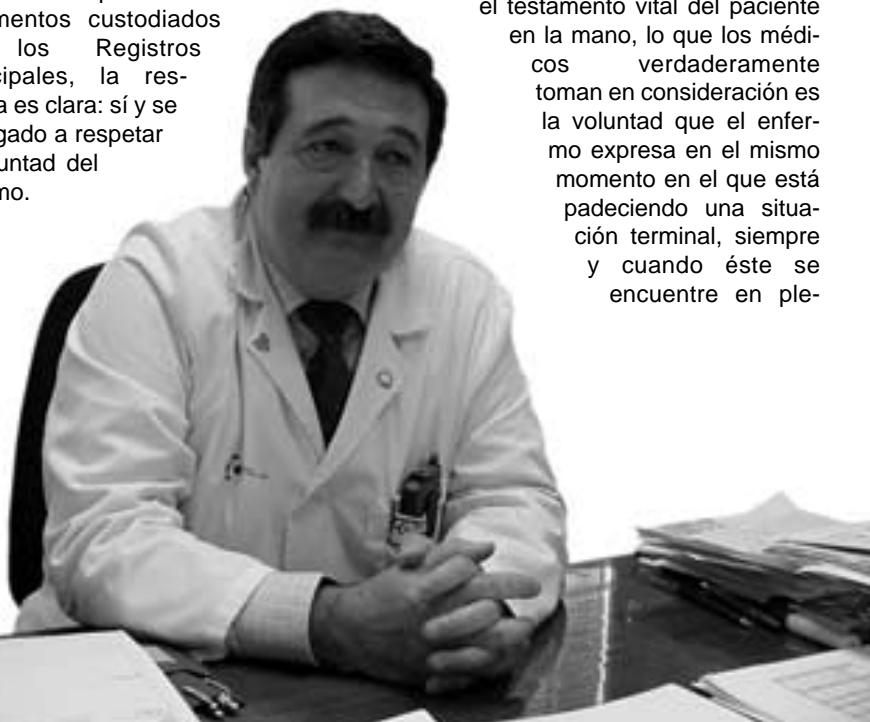


El testamento vital se deposita en la Secretaría General del Ayuntamiento y queda bajo la custodia de M.^ª Jose Begiristain, secretaria municipal



Testamentos Vitales. Además en el mes de marzo la Asociación DMD (Derecho a morir dignamente) ha presentado al Parlamento el Manifiesto pro regulación del Testamento Vital por Ley. Todo apunta a que en breve se dará cobertura legal al tema del testamento Vital, al igual que se ha hecho ya en otras comunidades como Cataluña, Galicia y Extremadura. En lo que a ayuntamientos se refiere, Urretxu se encuentra entre los pioneros: los primeros en crear Registros Municipales fueron Vitoria y Bilbao. Hoy en día además se está trabajando sobre esta cuestión en muchos otros ayuntamientos.

Según nos ha comentado Juanxto Domínguez, representante de DMD de Euskadi, se espera que el Gobierno Vasco apruebe la nueva ley para antes del verano. Siendo esto así, en estos momentos, ¿cuál es la validez legal de los registros municipales? En opinión de Juanxto Domínguez, mientras no haya una ley promulgada por el Gobierno Vasco, no se podría hablar de validez legal "absoluta"; ahora bien, sí supone una base de dónde partir y un elemento de referencia sólido y muy importante tanto para la persona que ha testado, como para sus familiares y el centro sanitario que le atiende. A la pregunta de si saben si se ha llegado a hacer uso práctico de los testamentos custodiados por los Registros Municipales, la respuesta es clara: sí y se ha llegado a respetar la voluntad del enfermo.



Alberto Colina, Director del Hospital Comarcal de Zumarraga

¿Cómo funciona el Registro de Urretxu?

El ciudadano que desee dejar constancia de cómo quiere que sea la fase final de su vida en el caso de que le sobreviniese una enfermedad terminal, puede dirigirse a la Secretaría del Ayuntamiento y depositar allí los documentos en los que libremente establece su voluntad. Para ello debe cumplir con ciertos requisitos: ser mayor de edad, estar empadronado en Urretxu, tener capacidad jurídica y de obrar y aportar dos testigos que no podrán tener relación de parentesco con él hasta el segundo grado ni tampoco ninguna relación patrimonial. Así mismo el depositario podrá acceder al Registro en cualquier momento posterior para consultar, modificar o dejar sin efecto su testamento vital. Además podrá obtener una copia del mismo para poder llevarla al centro sanitario donde sea atendido.

¿Qué dicen los médicos?

Para conocer la opinión de los médicos, nos hemos puesto al habla con el Director del Hospital Comarcal de Zumarraga, Alberto Colina, quien nos ha comentado que aún teniendo el testamento vital del paciente en la mano, lo que los médicos verdaderamente toman en consideración es la voluntad que el enfermo expresa en el mismo momento en el que está padeciendo una situación terminal, siempre y cuando éste se encuentre en ple-

nas facultades y con capacidad de decidir. La actitud de los médicos en estas situaciones es de respeto y en el caso de que haya dolor se procura que el sufrimiento sea el menor posible, tanto en intensidad como en tiempo. No considera que a esto se le pueda llamar "eutanasia pasiva" y aporta el dato de que hasta la fecha en el Hospital de Zumarraga no ha habido ninguna solicitud oficial para practicar una "eutanasia activa" (que en la actualidad está totalmente fuera de la ley). No obstante, en todo lo referido al tema de últimas voluntades están a la espera de la normativa que está preparando el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y que probablemente se aprobará este mismo año, ya que en la actualidad no hay nada escrito al respecto, ni en el propio Hospital de Zumarraga ni en el Gobierno Vasco.^N

Irene Calvillo

BIZI TESTAMENTUEN UDAL ERREGISTROA

2001eko abenduaren 26an Urretxuko Udalak Bizi Testamentuen Udala Erregistroaren sorrera onartu zuen, gaitasun duten herritar guztiek beren bizitzako azkenaldirako borondateak eta aginduak idatziz eta askatasunez jasoko dituzten dokumentuak bertan utzi ahal izan ditzaten.

Heriotza duin baten aldeko esku-bidea eskatzen duen gizartearekiko atxikimendua izango litzateke urrats hau; alegia, gaixo terminal eta itzuliezinen kasuetarako, pertsonak hala nahi izanez gero, bere bizitza artifizialki eta behar ez den sufrimendua eraginez ez luzatzea, beti ere bizitzaren azken fase honetan bere borondatea eta erabakitze gaitasuna errespetatuz.

Momentu honetan ere Eusko Jaurlaritzako Osasun sailean gai hau erabat araututa utziko duen lege bat ari dira lantzen, aurten bertan indarrean jartzea espero delarik.

MAITANE ANDUEZA



Me gustaría que las chicas se animaran a practicar el trialsin

Con tan solo 16 años y durante cinco años esta chica que estudia cuarto de ESO ha conseguido el título de campeona de España y tercera del mundo de trialsin. Estos próximos meses van a ser muy duros para Maitane ya que competirá en las distintas pruebas de los campeonatos.

La revista Kaixo le ha robado unos minutos para poder contarnos los entresijos de este deporte, que se va conociendo poco a poco.

¿Cómo comenzaste en este deporte?

Empecé hace cinco años en Santa Barbara dónde también participaba un primo mío. Así comencé a competir en los Campeonatos de Gipuzkoa y me gustó. Además desde niña he practicado distintos deportes como el fútbol, el ciclismo, skate etc.

duro, que exige mucho dominio y equilibrio pero que no es tan arriesgado. Gracias a los medios de comunicación el trialsin cada vez se conoce más.

¿En qué consiste esta modalidad ciclista?

El trialsin consiste en superar distintas pruebas, unas, naturales, que deben hacerse en un límite de tiempo y las otras, denominadas Indoor, toda clase de obstáculos que deben superarse mediante saltos, piruetas y mucho control de la bicicleta. Por lo tanto, la bicicleta debe ser ligera de peso, para poder realizar mayores impulsos. Además, debe tener frenos hidráulicos para que la frenada sea más precisa y su cubierta trasera debe ser más gruesa que la delantera para no resbalarse. Es un deporte bastante





¿En qué Campeonatos has participado y qué premios has recibido?

Se organizan Campeonatos de Gipuzkoa, Euskadi, Zona Norte, España y el Mundial. He participado en todos, en el de España durante tres años y en el Mundial dos veces. He sido cuatro veces campeona de Gipuzkoa, de Euskadi y de la Zona Norte. El año pasado gané el Campeonato de España, en el que el año anterior fui segunda. En el 2000 en el Campeonato del Mundo me clasificó novena y un año más tarde, tercera.

¿Cómo y dónde entrenas? ¿Estás federada en algún equipo?

Aquí en la comarca no hay un lugar adecuado, con obstáculos y piedras para poder entrenar. Por eso, cuando tenemos tiempo vamos en coche el aita y yo al puerto de Lizarraga y si no entreno en Motxorro. En otros lugares como Barcelona y Andalucía existen escuelas donde poder entrenar. La Diputación navarra abrirá una en Abarzuza. El ayuntamiento de Oñati también ha cedido un terreno, ya que en ese pueblo hay varios chavales que practican esta modalidad. Me gustaría que alguna institución de la comarca tomara cartas en el asunto, pudiendo entrenar cerca de casa en condiciones.

Es obligatorio estar federado en algún equipo ciclista para poder competir, en mi caso necesito la licencia vasca y la nacional. Este año estoy federada en el Club Ciclista Lazkao.

“Hain arriskutsua ez izan arren oreka esigitzen duen kirol gogorra da”.

Una chica practicando el trialsin no es muy frecuente. ¿Es un deporte machista?

Entre los chicos y chicas que competimos en este deporte nos llevamos bien, en general. Sí que existe un "pique sano" de los chicos de mi edad, los que no consiguen mi nivel. Por lo demás el ambiente es muy bueno y nunca he tenido ningún problema en ese aspecto.

Maitane estudia cuarto de ESO en el Liceo Garaialde. Por lo tanto, compagina el trialsin con los estudios. ¿Cómo lo llevas?

Cada año se me hace más difícil, porque el curso es más duro. Estudio entre semana por la noche, ya que el fin de semana estoy compitiendo o entrenando sobre todo en estas fechas que es cuando comienzan todos los campeonatos.

Además del trialsin, ¿qué otras aficiones tienes?

En general me gustan todos los deportes, que sobre todo los practico en verano. El tenis, el fútbol, la pala, la pelota, etc. También me gusta leer y escuchar música.

El domingo día 3 de marzo se celebró la primera de las siete pruebas del Campeonato de España en Ogijares, provincia de Granada. Por supuesto, Maitane se impuso al resto de los competidores a pesar de las inclemencias del tiempo.

¿Cuáles son las siguientes pruebas?

Las próximas pruebas se celebrarán en Zafra, Lorca, Valencia, Vic, Vitoria y Salamanca. Durante los dos próximos meses viajaré a todos estos lugares, donde una vez allí analizaré los obstáculos y procuraré hacer lo mejor que puedo.

Actualmente Maitane es tercera del Campeonato del Mundo. ¿Cuándo



es el Mundial y cómo te encuentras para esta prueba?

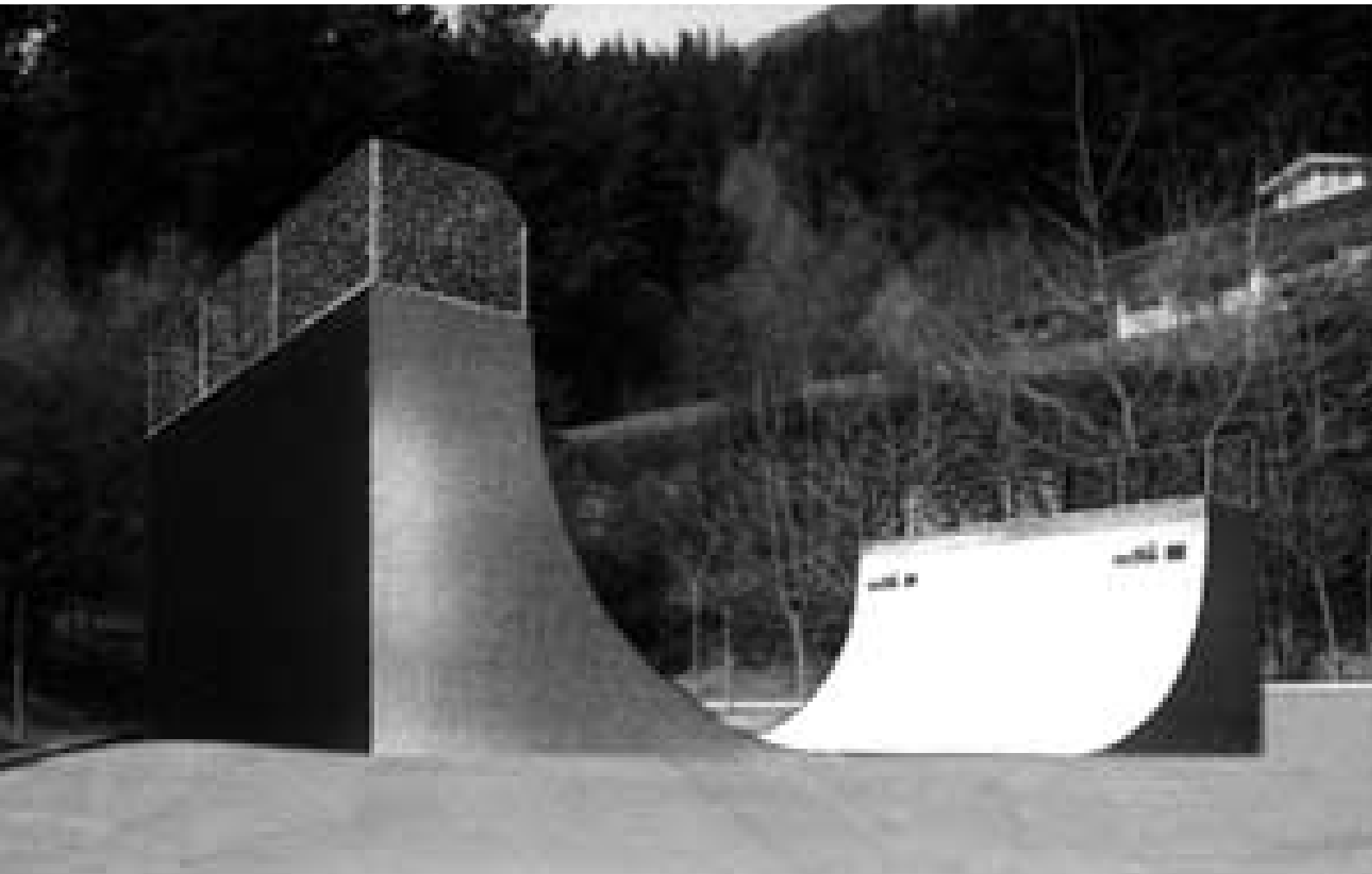
Este año el Mundial se celebra el día 25 de agosto en Austria. Será una competición muy dura, tendré que luchar con la actual campeona, la suiza Karin Moor, que ganó a todos los chicos. También hay una francesa que es muy buena, que se clasificó segunda el año pasado. Una alemana y yo estamos al mismo nivel. Ya veremos qué ocurre.

¿Cuáles son tus planes para el futuro?

De momento tengo intenciones de continuar en este deporte, ya que me apasiona. El año que viene empezaré el Bachiller, que es más duro, pero seguiré compaginando ambas cosas.

No nos queda ninguna duda de que Maitane lo seguirá haciendo tan bien como hasta ahora o mejor, te deseamos muchísima suerte. N

Kizkitza Ugarteburu



Igerilekuko aparkalekuan SKATE PISTA kokatuko da

24.040,48 euroko aurrekontuarekin eta Urretxuko skate zaleen eskaera zehatzari erantzuna emanaz, egun batetik bestera skate pista bat, U bat, jarriko da igerilekuko aparkalekuan.

Hirurogeigarren hamarkadan sortu zen kirol honek Urretxun ere baditu zaletuak. Iñigo Etxezarreta, Patxi Madina eta David Otamendi aurkezten zaizkigu hauen ordezkari, eta eurekin hitz egiten dugu taldearen nahiak eta lorpenak ezagutzeko asmoarekin.

Nondik nora sortu zaizue zaletasun hau?

Telebistan eta bideo kontsoletako jolasetan ikusten genuen eta geu ere animatu egin ginen. Lehenengo patinetean bakarrik ibiltzen ginen; laster, batzuk patinekin hasi ginen, hasieran gurpil handikoekin, gero "agresivos" deitzen zaien horiekin, hauek bi gurpil txiki eta separatuta dituzte eta erdian tututxo moduko bat dute; modelo honek gauza ezberdinak egiteko aukera ematen dizu.



Noiz eta non ibiltzen zarete patinete-arekin eta patinekin?

Ahal dugun guztian baino gehien bat asteburuetan. Patinetearekin ibiltzen direnak eskailerak eta beste koska batzuk salta ditzakete, baina patineroak ez daukagu horrelako aukerarik eta larunbat askotan Donostiara joaten gara, batzuetan Grossera eta beste batzuetan Anoetako pistatara.

Zaletasun hau duzuela eta, udaletxea zuzendu zineten, zer eskatzeko?

Ba, U bat. Gu kalean ibiltzen gara, gehien bat arkupetan eta salto egiteko aukera ematen duten lekuetan eta jendea kexatu egiten da, azkar ibiltzen garela eta abar...

Zerbait jarri behar zen, gero lehen Lizarran eta orain Urretxun bizi den lagun batek ezan zigun eurek Lizarrako alkateari gutun bat bidali ziotela U bat eskatzeko eta lortu egin zutela. Guk ere gure gutuna prestatu genuen eta Urretxuko udaletxean aurkeztu, pentsatu genuen kartelak ere jartzea eta justu prestatuta genituenean egunkarian irakurri genuen Urretxuko Udalak ontzat hartu zuela eta laster U bat izango genuela Urretxun.

Kokapena ere zuek proposatu duzue.

Bai, hasiera batean Udalak San Martin auzoan ipintzea pentsatu zuen,

baino guri ez zitzaigun ondo iruditu, horra jende asko tontoarena egitera eta molestatzera joan daitekeelako. Gero Pagoetako parkean jartzea aztertu zen, oraingoan guk geuk molestatu-ko genituzke bizilagunak, batik bat zaratengatik eta horixe da ez duguna nahi. Azkenik igerilekuko aparkalekua oso leku aproposa izan daitekeela bururatu zitzaigun eta horixe proposatu genion Udalari; denok ados.

Zaletu asko al dago Urretxun?

Geroz eta gehiago, orain ume txikiak ere ikusten dira, agian modan dagoelako edo. Gu hasieran batzuk alde batetik, eta besteak bestetik ibiltzen ginen. Laster ikusi genuen bakoitza alde batetik ibilita ez genuela ezer lortuko, orduan denok juntatu ginen eta egurrezko arranja bat egin genuen eta gero obretan tutuak lapurtu eta base bat jarri genion. Gau batean Zelai Aristi parkean jarri genuen, oso tresna handia zenez, alde egiterakoan gorde egin genuen, hurrengo goizean ez zegoen ez arranjarik ez tuturik, lapurtu egin ziguten. Urretxun U bat oso beharrezkoa ikusten dugu, seguru arakasta handia izango duela.

U honekin konforme geratuko al zarete?

Zerbait gehiago jartzen badigute hobeto, baina, U horrek aukera asko ematen ditu, arranja bat egin dezakezu, ertz gainean egiten dena ere bai, edozein gauza egin dezakezu, oso kontentu gaude.^N



Iñigo
Etzezarreta,
David
Otamendi eta
Patxi Madina

URRETXUKO SKATE PISTA

Neurriak:

Luzera: 10,4 m

Zabalera: 3,6 m

Altuera: 1,8 m

Ezaugarriak:

- Oinarritzko eraikuntza: 30 x 30 mm-ko altzairu galbanizatua
- Pistaren ertzak babestuta daude altzairuzko tutu errektangularrekin
- Ez du mantenimendu beharrik
- Urretxuko armarrria grabatuko zaio
- Gainaldeko kolorea berdea izango da

Irristatzeko pista

- Pistaren irteeran sutan galbanizatutako altzairuzko tutuak
- Kuartzo sintetiko estalitako pista
- Soldadurarik gabea (pieza bakarra)
- Segurtasun tresna automatikoz hornitua
- Oso ondo indargetzen ditu txokea eta zarata; ondorioz, isil-isila da.

Miren Castillo

EN BREVE SE INSTALARA UNA PISTA DE SKATE EN EL APARCAMIENTO DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Representando a todos los aficionados a este nuevo deporte se dirigen al Ayuntamiento de Urretxu, por medio de una petición en toda regla, solicitando se instalara en este municipio una pista de Skate ó U para que todos los aficionados pudieran practicarle sin necesidad de trasladarse a otras localidades. El Ayuntamiento valoró positivamente la petición considerando que reflejaba una necesidad que había en el municipio, además de una buena alternativa para el ocio de los más jóvenes.

Con un presupuesto aprobado de 24.040,00 euros y tras valorar diferentes ubicaciones, San Martín y el parque de Pagoeta, se opta por instalarlo en el aparcamiento de las piscinas; con esta opción se evitan las posibles molestias por ruidos que este equipamiento podría causar a los vecinos.

Urretxuko Udal Barruko EUSKARA PLANA



2001eko abenduaren 26an egindako osoko bilkuran Udalbatzarrak onartu zuen euskara planaren berri emango dizuegu, labur-labur bada ere.

Hasteko esan behar da erabilera plan hau 86/97 Dekretuak agindutakoari jarraiki egin dela,

hain zuzen ere

Eusko Jaurlaritzako

Hizkuntza

Politikarako

Sailburuordetzako

(H.P.S.)

teknikarien

aholkularitzapean,

eta erakunde

horrek ezarritako

irizpideen

arabera.



Helburuak

Euskara Plan honen helburu nagusia Urretxuko udaletxean euskararen erabilera indar-tzea eta areagotzea da, bai zerbitzu hizkuntza bai lan hizkuntza modura, euskararen erabilera bermatu eta herritarren hizkuntza eskubideei erantzun ahal izateko.

Helburu nagusi horren azpian, beste hiru helburu estrategiko aipatuko ditugu:

- 1 Herritarrekiko harremanetan euskara zerbitzu hizkuntza izan dadin bermatzea, beti ere herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz.
- 2 Euskara beste administrazioeiko harremanetako hizkuntza izan dadin bermatzea.
- 3 Hala dagokionean, euskara administrazio barneko lan hizkuntza izan dadin bermatzea.

Orain arte egindako lanak

Udal barruko euskararen plan nagusi hau aurkeztu aurretik hainbat lan burutu ditu Euskara Zerbitzuak; besteak beste, datu-bilketa bat egin da udaletxean, euskararen egoera nolakoa den ezagutzeko.



Hiru ikuspegitatik egin da datu-bilketa hori:

- 1 lanjardunak (adminitrazioan egunero egiten diren espediente eta lanak)
- 2 alorrak (langileen hizkuntza gaitasuna, barne/kanpo harremanak, hizkuntza paisajea eta baliabide informatikoak)
- 3 udal-langileek plan honeko duten jarrera (galdesortan baten bidez)

Hiru egoera multzo horiek ezagutu ondoren, hainbat proposamen egin dira (normalizazio ekintzak deituko diegu), beti ere HPS-ko teknikariek emandako irizpide nagusi batzuei jarraiki.



Udal Langile talde bat trebakuntza saio batean

Plan honetan jasotako proposamenak.

Hasieran aipatu ditugun helburuak lortzeko, hainbat normalizazio ekintza proposatu dira plan honen barruan, besteak beste honako hauek:

- 1 Hizkuntza prestakuntza-trebakuntza saioak: langileak prestatzea eta trebatzea delako erabilera normalizatu baten oinarririk garrantzitsuenetakoa. Horretarako, egunero eskuartean erabiltzen diren dokumentuak egokitu eta lantzeko asmoa dago, udal-langileak hainbat taldetan jarrita, eta trebatzaile baten gidaritzapean.
- 2 Hiztegiak eta baliabide informatikoak: euskara modu egokian erabili ahal izateko, ezinbestekoa da lantresna egokiak jartzea langile en esku; hala nola, euskarazko programa informatikoak eta eguneroko lanean lagunduko dieten hiztegi, formulario, eredu, ..., eta gainontzekoak.

- 3 Hizkuntza irizpideak: langileari argi eta garbi esan behar zaio egoera bakoitzaren aurrean zein hizkuntza erabili behar duen, bai ahoz bai idatziz. Horretarako, plan honetan jasotakoaren arabera, Udalak, Euskara Batzordearen bitartez, lan eta zerbitzu-hizkuntza irizpideak jorratu beharko ditu eta horren berri eman langileei.
- 4 Hitzarmengintza: Esperientziak erakutsi digunaren arabera, euskararen erabilera areagotzeko formula egokia eta baliagarria da akordioak lortzea eta hitzarmenak burutzea erakunde publikoekin zein pribatuekin.

Amaiera

Labur esanda, horietxek dira Udal honen euskara planaren inguruan eman diren urratsak eta aurrera begira dauden asmoak.^N

Jexux Mari Alberdi

PLAN DE EUSKERA DEL AYUNTAMIENTO

El pasado 26 de diciembre el Pleno de la Corporación aprobó el Plan de Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Urretxu. El objetivo principal de este plan es el fomento del uso del Euskera en el propio ayuntamiento, tanto a nivel oral como escrito. Después de haber realizado una recogida de datos sobre la situación lingüística actual, desde la comisión de Euskera se han formulado una serie de acciones de normalización, tales como: 1) Formación y reciclaje para los empleados municipales; 2) Dotación de diverso material (Diccionarios, formularios, etc...) y programas informáticos en euskera; 3) Establecimiento de criterios lingüísticos claros; 4) Establecimiento de acuerdos con entidades públicas y privadas para garantizar la intercomunicación en Euskera.



Laburrak

Ana Isabel Iturbe

IÑAKI BEITIAREN OMENEZKO MARTXA

Badira sei urte martxa hau egiten dela, eta aurten, berriro ere aurrera eraman dadin prestaketetan dabilta.

Antolatzaileek komentatu bezala, maiatzaren 19an izango da, bertan bi ibilbide ezberdin emango direlarik, bata motza, ta bestea luzea.

Motza: 22-23 km ingurukoa.

Aipatutako egunean goizeko zortzietan hasiko da. Areizaga- Kalebarren emparantzatik hasi.... Eitza, Igartza, Salete, Atxurza, Izaspi, Samino, Oleta, Aizpurutxo (aurten, nobedade bezala, Aizpurutxutik, trenbide zaharra aprobetxatuz, Sasieta mahaira), ta itzulia irteera lekura.

Luzea: 48- 50 km ingurukoa.

Aipatutako egunean goizeko seietan. Areizaga- Kalebarren enparantzatik hasi... Ospitala, Oruezabaleta baserria (Argixao), Zumarragamendi, Gabiria, Ezkio-Itsasoko udala, Ezkio, Itsaso, Kiskitza, Atxurza (hemen motzarekin elkartu) Aizpurutxo, Elosu, Gorla, Trekutz, Zazpi punta, Irimo, ta itzuli irteera lekura.



Badira hilabeteak pretaketetan hasiak direla, ta Apirila arte hortan jarraituko dute antolatzaileek. Azken hamabost egunetan egunero elkartzeko asmoa dute dena ondo atera dadin.

Martxan parte hartzeko intentziorik baduzue, izen ematea Maiatzean izango da, bai Ostadar elkartearen nahiz Urretxu ta Zumarragako polikiroldegietan 6 euroren truke. Ematen den diru honen barne, kamiseta, janaria....sartzen da, noski, ibilbidearen zehar postu ezberdinetan eskeinia izango dena. Iaz, 600 pertsonen parte hartu zuten martxa honetan, herriko nahiz kanpoko jendea nagusi. Iaz aurten ere jendea animatzen den ta mendizaletasuna, bide batez, indartu.

Interesatuak, informazio gehiago jasotzea badute, bai ostegunero aurrera eramaten diren bilere-tara joanaz, edota Ostadarrek interneten duen web orrialdean sartuz.

([http:// www.ostadar.org](http://www.ostadar.org))



KMO2 EGITARAUA APIRILA MAIATZA EKAINA

Urria bitartean hilabete gutxiago falta dira aurtengo Kilometroetako, horregatik Udaberri inguruan aurrera eramango diren ekitaldi bat edo beste aditzera emango dizuegu.

Apirilean, " Eskualde mailako aldizkaria" aterako da.

Hil honetan bertan, 30ean txiekiek badute zer ikusi Zumarragako Zelai - Aristi aretoan, " Txan Magoa" hain zuzen ere.

Ekainaren 7an, Zumarragako Beloki Pilotalekuan, Gipuzkoako Eskolarteko Bertsolari Txapelketa izango duzue ikusgai.

Ikusten duzuen bezala, hainbat eta hainbat ekintza prestatu dituzte, ta oraindik zehazturik ez dauden beste batzu ere. Guzti hori hurrengo alean era zabalago batean azaltzeko aukera izango dugu. Bitartean ekintza polit hauekin disfruta ezazue.



HERRIKO TXALAPARTARIEN 10.URTEURRENA....

izanik, bai, Zuhaitzaren Soinuak aurten hamar urte betetzen ditu. Ta hori aprobetxatu asmoz, urtean zehar ekintza ezberdinak antolatzea pentsatu dute:

- Grabazio lanetan dabilta, bai, maketatxo bat, Apirila amaieran bukatzea espero dutena. Bertan kolaborazio ezberdinak izango dituzte, herriko beste " artista " batzuen...

- Kurtsillo berri bat antolatu dute, honen bitartez belau naldi berriei bultzadaxo edo aukeratxo bat emanik.

- Ekainan kontzertu garrantzitsu bat eman nahi dute, 10 urte ez bait dira beti ospatzen...

- Urretxuko Santa Anastasia jaietako kontzertu bat ematea pentsatu dute, herriko gazte rockero talde batekin, SFOrekin, hain zuzen, nahiz ta oraindik gauza ziurra ez izan.

Ikusten duzuenez, asmo berri eta onez datozkigu herriko txalapartari hauek. Ez da makala ez egiten duten lan guztia. Beste hamar urteren barruan, ea beste ospakizunik antolatzen duzen!!!

GOGORATZEN AMASA LANTEGIAZ?

Bai, Labeaga kalean kokatuta zegoen Urtarrila bukaeran bertan behera bota zuten arte.

Hau genuen Urretxu herrian bertan gelditzen zen lantegi bakarra orain artean, ze poliki poliki guztiak Mugitegiko Industrialdean kokatzen joan dira. Amasa lantegiak gauza berbera egin behar izan du, bere betiko lanean jarraitu asmoz. Gure aipamentu-xoa, besterik gabe.



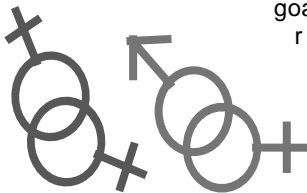
Argazkia: Koldo Argandoña



....IZATEZKO BIKOTEAK/ PAREJAS DE HECHO....

Aurreko abenduaren 26an Urretxuko Udaletxean aurrera eramandako plenoan, Gehitu eta Hegoak elkarteek aurkeztutako mozio bat irakurri zen, ta guri interesgarri iruditu zaigu bertan ateratzea.

Testu batzu irakurriak izan ziren, non hauek Izatezko Bikoteen (Parejas de Hecho) inguruan dagoen kodi-goan oinarrituak dauden.



1- " Las parejas de hecho del mismo sexo que procedan a inscribirse en el Registro Municipal de Parejas de Hecho podrán, si así lo desean , celebrar el acto ceremonial de su unión en las dependencias de la Casa consistorial utilizadas por quienes contraen matrimonio civil"

2- " el alcalde y los/las concejales/as se comprometen a tomar parte en la ceremonia de unión de las parejas de hecho que lo soliciten, en las mismas condiciones de disponibilidad y grado de participación que en caso de los matrimonios civiles que se realizan en el Ayuntamiento."

3- " El Ayuntamiento de Urretxu insta al legislador estatal para que cuanto antes proceda a la modificación del Código Civil en orden a permitir que las parejas formadas del mismo sexo puedan contraer matrimonio en las mismas condiciones que por formadas por personas de distinto sexo"

Mozioa, aho batez onartua izan zen Udaletxean. Legez, guztiz baliogabeak diren eskubideak ditugu, halere, oraingoz betetzea posible ez direnak.

GAZTE URRETXUARRAK...

bai, urretxuar ta gazte izateaz gain, inguruan baditugu artista ugari, horregatik, zati labur batean aipatu nahi izan ditugu.

Honako hontan Gorka Hermosa eta Leire Santillan ditugu aipagarri:

Gorka Hermosa mutil urretxuarrak, badaramatza urteak akordeoiaren soinuarekin lanean, ta oraingoan proiektu berri baten atzetik dabil, maketa baten grabaketa hain zuzen ere, Iluna Bar taldea osatu ondoren. Lan honen atzean kolaboratzaile ugari bildu da, bera tartean, hala nola Hemendik At taldeko abeslariak, Celtas Cortos-en aritutako gitarrajolea... Bejondeizula Gorka! Entzungo dugu ba pop-rock kutsuko maketa hori!

Bestetik, **Leirekin** egin dugu topo. Honek ere bere ametsa jarraituz, moda diseinatzaile moduan dabil hemendik hona ta handik hara. Otsailean Cibeles pasarelan erakutsi zituen bere diseinuak, datorren udazken eta negurako moda. Sei hilabete barru, hau da, iraila haseran edo berriro joango zaigu Madrid aldera, daukan onena erakustera.

Honetaz gain, abuztu aldean Gipuzkoako Moda Elkartekoekin biltzekoa da, bestetik Palacio Euskaldunan, Bilbon egingo den " Moda Vasca"ren galan parte hartuko du...

Ikusten duzuen bezala, lan ta lan dabil Leire. Datorren udaberri ta udan eramango den tendentziari buruz, ba, kolore indartsuekin animatzea gomendatzen digu, bai laranja, gorria, arrosa, beltz ukituaz ahaztu gabe. Ta bakeroa ere, azken hau estilo ezberdinetan. Bai, Urretxuar ta gazte izateaz gain artista hut-sak ditugu bi hauek! animo!



Argazkia: Otamatz

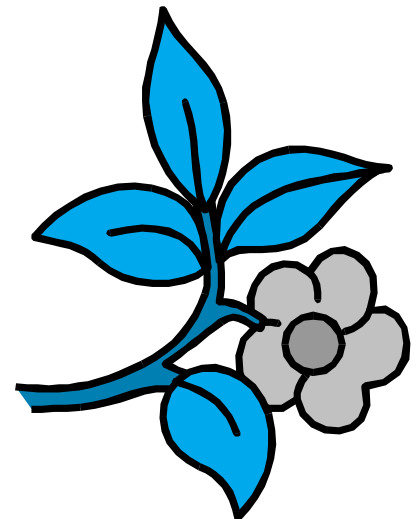


UDALAREN DIRULAGUNTZA KUBAKO HERRI BATETARA...

Bai, Urretxuko Udalak, urtero aurrekontuen %0'7a elkartasun proiektuak gauzatzeko erabiltzen ditu. Azken bi urte hauetan Kubako Hüira de Melena herriko ama eta haurrentzako poliklinikoari laguntzeko erabili da diru horren zati bat eta urte bakoitzean 1.250.000 pezeta eman zaizkio, hau da, guztira 2.500.000 pezeta. Martxoan eman zitzaion aurtengo kopurua Willy Gonzalezi, Kubak Espainian duen ordezkariari. Diru hori ospitalerako dolarretan erosi behar den materiala eskuratze-ko erabiliko dutela argitu zuen. Kubako gobernuak ere bestelako materiala eroste-ko dirulaguntza ematen zuela jakinarazi zuen.

Erietxe honen helburu nagusia Hüira de Melenan haurdun dauden emakumeek, beharrezkoak dituzten zainketak egiteko, beste hirietara joan beharrik ez izatea da. Polikliniko hau, Willyren hitzetan, nolabait esanda osasun zentro txiki baten modukoa da.

Dirulaguntza honetaz gain, Urola bailaran aurretik zeuden bi anbulantzia erretiratu behar direnez, eta egoera onean daudenez, Kubara bidaltzea pentsatu da ere.



*Egunsentitik
iluntzera
udaberria.
Gau izartsu batean amaitzen
arratsa,
ta haize leunaren fereketan
galtzen
haren gogoa...
udaberria,
zeru grisetik
esnatzeaz dagoen eguzkira.
Ederra begirada,
ederra , lainoen malko ahula.
Udaberria,
bihotz jaioberria,
ttaupada gozoetan higitzen.
Udaberria...*

OSO LABURKI...

- Urretxu eta Zumarragako hurrengo antzerki emanaldiak:
- " Banbulo"(Txalo), euskaraz, Maiatzaren 3an.
 - " Pan con pan" (Trapu zaharra), erderaz, Ekainaren 7an.

Lurra dantza taldea Polonia aldera joango zaigu Abuztuan...

Iparragirre Literatur Sarien oinarriak kalean dira jada! Lanak aurkezteko epeak eta nahi duzun informazio guztia, bi udaletako kultur egoitzetan. Baita pintura eta argazki lehiaketak ere.



Jaiotzak

2001

Azaroak 18 EIDER SANCHEZ SALINAS
Gurasoak: Fernando eta Miren Nekane

30 LUKEN SENOSIAIN SENOVILLA
Gurasoak: Juan Ignacio eta Maria Lourdes

Abenduak 4 JOSU CAMPOS RUIZ
Gurasoak: Juan Cruz eta M.^a del Carmen

5 OIER MARTIN ZURUTUZA
Gurasoak: Carlos Eladio eta Miren Sorkunde

14 IRENE ORMAZABAL SUAREZ
Gurasoak: Pedro eta M.^a Josefa

14 YERAY VILLAMOR OBREGON
Gurasoak: Jose M.^a eta Ana Belen

2002

Urtarrilak 5 MARKEL OROZKO SANCHEZ
Gurasoak: Daniel eta Maria Gemma

11 BEÑAT EMBIL GOYA
Gurasoak: Jose Ramon eta Ana Maria

14 JOSUE PEREZ JIMENEZ
Gurasoak: Jose eta M.^a del Mar

16 MARTA IBARZABAL FINCIAS
Gurasoak: Miguel Angel eta M.^a Teresa

23 ENEKO SANZ ARANBURU
Gurasoak: Jesus Maria eta Sandra

Otsailak 2 ANDER IZAGIRRE ANTIA
Gurasoak: Asier eta Miren Andone

14 JONE JAUREGI ARISTIZABAL
Gurasoak: Imanol eta Beatriz

18 MADDI LOSADA DAMIAN
Gurasoak: Sergio eta M.^a de los Angeles

23 MAIALEN DELGADO FERNANDEZ
Gurasoak: Baltasar eta Ana Isabel

Martxoak 16 PELLO BIAIN PEÑA
Gurasoak: Pello M.^a eta M.^a de las Mercedes

23 EIDER ARRESE ZANGUITU
Gurasoak: Aitor eta Maria Teresa

29 ANNE GOROSPE MARTINEZ DE EZKEREKOTXA
Gurasoak: Jose Antonio eta Ana Isabel



Markel Orozko Sanchez, bere gurasoekin, Daniel eta M.^a Gemmarekin. 2002. urtean jaiotako lehenengo urretxuarra



Heriotzak

Azaroak	06	M. ^a LUISA IPARRAGIRRE ERRASTI	71 urte
	28	GLORIA ARGOMANIZ FDEZ. ROMARATEGI	71 urte
Abenduak	03	LUIS AZURMENDI LASA	59 urte
	11	FE REBOLLEDO MORANTE	94 urte
	23	ESTEBAN BADIOLA LARRAÑAGA	70 urte
	24	JESUS SANTOS BLAZQUEZ SANCHEZ	69 urte
	29	LUISA OJANGUREN ETXEBERRIA	94 urte
Urtarrilak	2	EUSEBIA ETXEBERRIA ZUMALAKARREGI	95 urte
	13	JOSE MAYORAL CANALEJO	96 urte
	14	CASIMIRO AUSIN GONZALEZ	88 urte
	25	MARIA TERESA GUTIERREZ ALONSO	35 urte
	29	M. ^a LUISA AZTIRIA URIBESALGO	89 urte
	30	EUTIKUIO MONTAÑA BRAGDO	74 urte
	30	JUANA OÑATIBIA AZURMENDI	85 urte
Otsailak	17	VICTORIA MARTIN SANTAMARIA	78 urte
	25	PABLO RAPOSO SANTANA	78 urte
	26	IANIRE ORMAZABAL MONTERRUBIO	3 urte
Martxoak	10	JULIA MENDIOLA LIZARRALDE	90 urte
	13	FRANCISCO AYUSO MARQUEZ	72 urte
	29	JULIAN GARCIA BOLINAGA	75 urte

Oharra: Orri honetan betidanik atera izan dira herrian izandako jaiotzak, ezkontzak eta heriotzak; atalak berak ere izenburu hori zuen. Baina, Bergarako Erregistro Zibiletik iritsitako aginduaren ondorioz, hemendik aurrera ezingo dugu ezkontzaren zerrenda kaleratu.

Nota: en esta página de Kaixo siempre hemos publicado la lista de nacimientos, matrimonios y defunciones que se daban en Urretxu. Sin embargo de aquí en adelante, y por una orden del Registro Civil de Bergara, no se podrá publicar la lista de bodas.



Aitor – Jesus M^a - Iñaki

Lizarazu anaiak – Larrea baserria

1.- Irimoko itzala ala Karibeko eguzkia

Aho batez: Irimoko itzala.

2.- Anaiak ala arrebak

A.: Anaiak.

J.: Jada ez diagu aukerarik.

I.: Ondo moldatu gara.

3.- Seme-alaba bakarra ala hirukiak

Hemen ere guztiz ados: hirukiak.

4.- Baserriko neskak ala kaletarrak.

A./I.: Berdin dek.

J.: Baserritarrak hobe.

5.- Kalera bizitzera ala feria ikustera

A.: Ferira bakarrik.

J.:oraingoz.

6.- "Duro"tan ala eurotan

A.: Durotan.

J.: Durotan nahiago.

I.: Moldatu beharko gaituk ordea.

7.- S. Isidro ala Sta. Anastasia

Aho batez: Ez zegok dudarik, Sta. Anastasia.

8.- Baserriko lanak ala herri kirolak

A.: Nik biak.

J.: Herri kirolek bastante tiratzen dute ere.

I.: Hobeto geratzeko biak ipini.

9.- Indarra ala abilezia

A./I.: Abilezia.

J.: Biak batera behar dituk.

10.-Irabazi ala parte hartu

J.: Parte hartu eta irabazten saiatu.

A./I.: (isilik anaia begira)

11.-Baserriaren etorkizuna: nekazal turismoa ala Kultura ondare museoa.

A.: Puf , asunto beltza dek hori.

I.: Nekazal turismoa izango dek etekin gehien emango duena baina...

J.: Hori ez zegok gaizki jubilaziorako, konplemento moduan.

Jon Castrillo

B
A
I
E
T
Z

H
A
R
R
A
P
A
U
!

Kaixo Txiki

Kaixo txiki, kaixo gaztetxo.

Udaberria hemen daukagu berriro ere, eta berriro hemen naukazue lau hitz esateko. Oraingo honetan bertsoa izango duzue irakurgai, bai, Urretxun duela hilabete gutxi martxan jarri den bertso-
eskolari buruz hitzegitera etorri naiz.

Haur eta gaztetxoentzat eginiko eskola duzue, ostiralero ordu t´erdiz bi herritako "bertsolari promesak" biltzen dituen, bai, bai. Bestela irakurri ezazue beraiek esan eta abestutakoa....



Bi talde ezberdinetan banaturik lan egiten dutenez,ba, bien istoriotxo ta nondik norakoek bila abiatu nintzen.

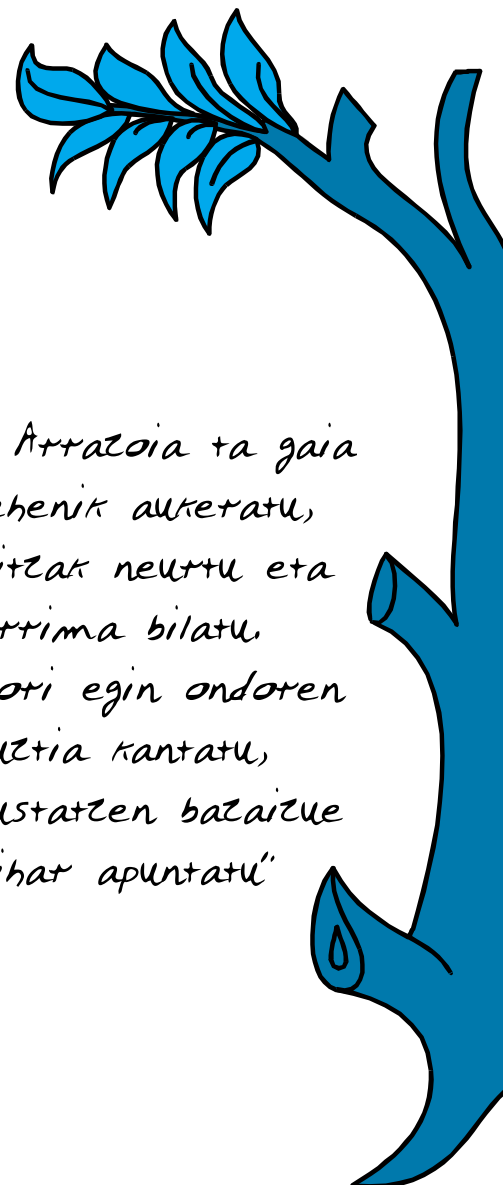
Lehenengo taldea "handitxoek" osatzen dute, hau da, hamar-hamalau urte bitarteko neska-mutil koxkorrek. Ostiralero, asteburuaren iturburuan, klaseko etxe-ko lanak etxean utzi eta seietan izaten dute zita Urretxuko Kultur-Etxean. Irakaslea, Nagore, Ibarakoa da. Ez dute paperik erabiltzen, dena ahotik datorren moduan askatzen dute, bertso politak atereaz. Oso gustora zetozela esan zidaten, ondo pasatzeaz gain ikasi ere egiten dutelako.

Beraien asmo berrietan, maiatzean Ikastolan abestearena da. Bestetik, Gabirin egiten den Osinalde Txapelketara entzule gisa joateko helburua ere badute.

Galdeketa hasi nintzaian, ea nor zen gehien atsegin zuten bertsolaria, etorkizun batean noren modukoa izatea gustatuko litzaieke...

Ba, denetarik entzun behar izan nuen; Oihane Arriaranen gustokoak Andoni Egaña ta Maialen Lujanbio ziren, beste batzu Sustrai Colinaren alde jotzen zuten, Mikel Aztiriak ta Mirari Gabiriak, adibidez...

Azkenik, bertso bat eskeini zioten irakurle gazte orori, bertara bertsoan egitera joan zitezten. Tooori bertsoa!



" Arrazoia ta gaia
lehenik aukeratu,
hitzak neurtu eta
errima bilatu.
Hori egin ondoren
guztia kantatu,
gustatzen bazaizue
bihar apuntatu' "



Txikien taldera hurbildu nintzen ondoren, a ze nolako piezak!

Gehienak neskak ziren, zortzi, bederatzi urte bitartekoak, etorkizuneko Maialen Lujanbioak!!!

Hauek ere Azaroan hasi ziren bertsotan, beraien eskolaren bitartez enteratu baitziren.

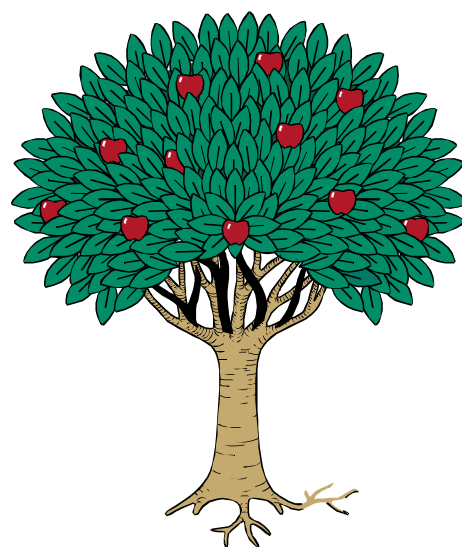
Beraien irakasleek komentatu zidatenez, hau da, Gorkak eta Uxuek, bertso paperekin aritzen dira lanean, bertsoak asmatzen, koplak osatzen, doinuak...etxeko lanak ere omen dituzte!

Asko gustatzen zaielako datoz, ta eskolan baino hobe pasatzen omen dute...aurten gainera, agian, Eskolarteko bertso paper lehiaketan parte ahal izango dute!

Bertso txiki bat asmatzeko eskatu nien,ea saiatzzen ziren, ta, irakasleen laguntzarekin honako hau abestu zuten. Tooori bertsoa!

*Ostiraletan ez det
galdu nahi inola,
beste gauzak ez zaitkit
gehiegi axola,
kulturr-Etxean beti
datigu dagola,
izugatti ederra
da Bertso-Eskolaa*

(Pasaiako plazatik doinua)



Ikusi duzueenez, oso ongi pasatzen dute bertsotan gure gaztetxo ta txikiek. Zergatik ez zarete animatzen? Oraindik garaiz zabilzate!
Loratu ezazue udaberria bertso loreez!!!

Ana Isabel iturbe

2002



kultur emanaldiak

urretxu - zumarraga

2002

MUSIKA

"Ruper Ordorika"

Apiril 20-24 • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Banbulo"

Martxo 11-16ap • 20:00 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Ondo esan beharko"

Martxo 31-4ap • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Itsasinez"

Oinarri 7-10ak • 19:00 • Pigea Aretoa

TEATRO

"Pan con Pan"

Oinarri 7-10ak • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Komeriaka"

Oinarri 1-4ak • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Anarkista baten ezmitako heriotza"

Oinarri 4-5ak • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

TEATRO

"Sobre los perjuicios del tabaco"

Oinarri 4-5ak • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Hau Paraderoa"

Oinarri 21-23ak • 19:30 • Zela-Arri Aretoa

ANTZERKIA

"Todo sobre la biblia...o casi"

Oinarri 8-10ak • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

TEATRO

"El uno y el otro"

Oinarri 3-5ak • 22:00 • Zela-Arri Aretoa

MUSIKA

"Bide Ertzean"

Arrieta, plaza Jaizotz

